

Migizi O'dibaaajimo Mazina'igan

Bald Eagle Teachings Book



**Teachings from Ogimaawigwanebiik - Nancy Jones
and Niigaanibines - Don Jones
Translated by Marilyn Copenace, Kelvin Morrison
and Rose Marie Tuesday
Written by Brigitte Neganigwane
Illustrated by Tim Smith**

Text copyright © 2020 by Brigitte Neganigwane
Illustrations copyright © 2020 by Tim Smith

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the prior written consent of the publisher—or, in case of photocopying or other reprographic copying, a licence from the Canadian Copyright Licensing Agency—is an infringement of the copyright law.

Edit by Niigaanigaabawiik/Carissa Copenace and Mike Parkhill
Narrated by Kelvin Morrison

Acknowledgements

Gichi-miigwech to my dad for helping me with the teachings of our clan, migizi, and for translations of the story. Gichi-miigwech to Rose Tuesday, Kelvin Morrison, and Marilyn Copenace for helping me with translations. Gichi-miigwech to Nancy (Koko) and Don Jones for helping me with translations and teachings. Gichi-miigwech for all of your support and guidance!

Thank you to the Ontario Ministry of Education for funding this project. Thank you to the Rainy River District School Board, SayITFirst, and Seven Generations Education Institute for the opportunity to collaborate with the Waking Up Ojibwe – Anishinaabemodaa initiative to create these resources. We hope that these resources will help us to foster the resurgence of Anishinaabemowin in our families, communities, and nation. Chi-miigwech.

These resources will help to wake up Anishinaabemowin within ourselves.

How to use this book

There are three ways to enjoy this book:

- 1. Read in Anishinaabemowin**
- 2. Read in English**
- 3. Listen to the Anishinaabemowin story read by a fluent speaker at www.anishinaabemodaa.ca on the Families page under the Videos tab**

Boozhoo nindinawemaaganidok!

Hello all my relations!



Niin Migizi.

I am a bald Eagle.



Gichi-wazisoning nindaa.

I live in a big nest.



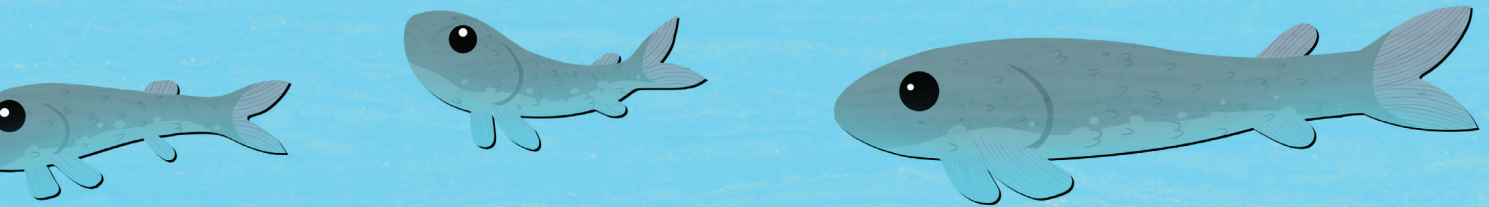
Ninginwaakoningwii.

I have long wings.



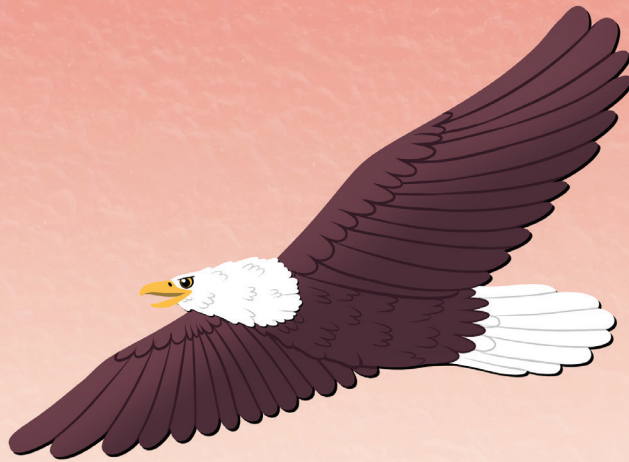
Ninzaagitoon giigooyikeyaan!

I love to go fishing!



Waasa-ishpiming nimbimise.

I can fly high in the sky.



Niwaabamaag awesiinyag bimibatoowaad nisayi'ing.

I can see animals running below me.



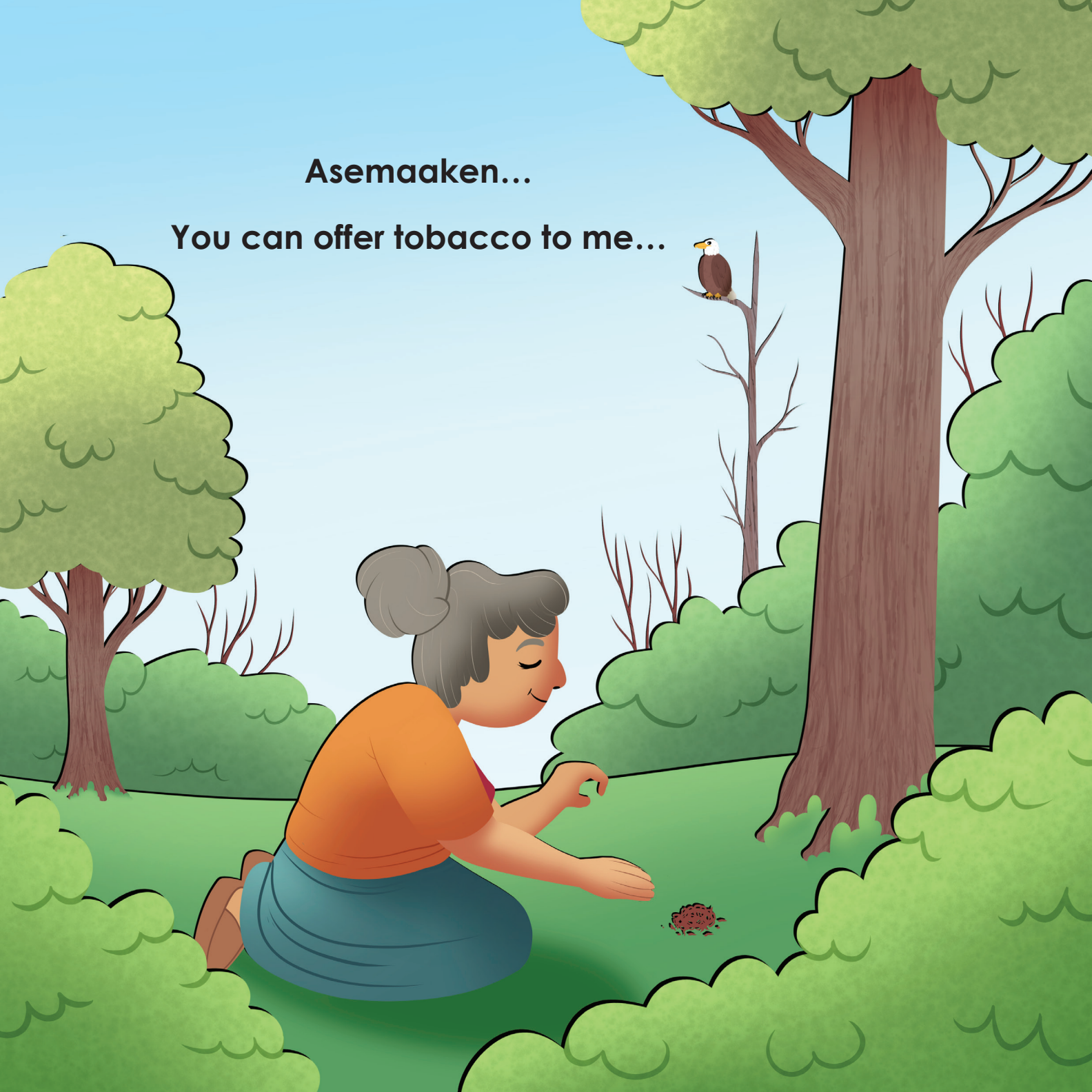
Niwaabamaag ayaa'aag
zhoomingwedawiiwaad.

I can see people
smiling at me.



Asemaaken...

You can offer tobacco to me...



...minaaji'iwewin ji-waabanda'iweyan,

...to show respect,



...maagizhaa gaye ji-gaagiisitaagooziiyan.

...or to say a prayer.



Giishpin mikawad nimiigwan...

If you find my eagle feather...



...gidinendaagoz giin ji-ganawenimad.

...it is meant for you to keep.



**Asemaaken igaye wiikogeyin
ji-bagidinamang.**

Offer tobacco and food to give thanks.



Mii iwe! Baamaa giga-waabamin!

That is all! I will see you later!



Gego waniikaanaaken gidasemaa!

Don't forget your tobacco!



Ojibwe letter	Examples	English Equivalent
---------------	----------	--------------------

a	a gim – count someone! na ma da bi – ‘sits down’ baashkiziga n – ‘gun’	a bout
---	--	---------------

aa	aa gim – ‘snowshoe’ ma aj aa – ‘goes away’	f ather
----	---	----------------

e	e mikwaan – ‘spoon’ awa ne n – ‘who’ anishinaa e – ‘person, Ojibwe’	café
---	--	------

i	i nini – ‘man’ maw i – ‘cries’	p in
---	---	-------------

ii	ii n – ‘I’ googa ii – ‘dives’	s een
----	--	--------------

o	o zid – ‘someone’s foot’ ana o kii – ‘works’ niba o – dies, is dead’	o bey, bo ok
---	---	----------------------------

oo	oo dena – ‘town’ ana oo kii – ‘hires’ ga oo n – ‘snow’ bimiba to o – ‘runs along’	bo at, bo ot
----	--	----------------------------

<http://ojibwe.lib.umn.edu/about-ojibwe-language>

The eagle flies over us and sees everything. Join our bald Eagle as it goes about its day.

A critical step to keeping Anishinaabemowin alive is through reading aloud, helping the sounds of the language move from the parent to the child.

This book is designed to provide both speakers and non-speakers with the ability to pass the Ojibwe language onto their youth.

The translations in the book give parents the ability to practice and to read this story to their children in Anishinaabemowin.

Anishinaabemodaa – Let's speak Ojibwe, is the Ontario Ministry of Education sponsored partnership between the Rainy River District School Board, SayITFirst and 7 Generations Education Institute with support of the ten area Anishinaabe Nations to help Wake Up Ojibwe within individuals in our community.

Each book in this series has audio support found on our website,
These videos can be viewed at:
www.anishinaabemodaa.ca or wakingupojibwe.ca.

